

---

# Presentación: Ficción y archivo en las producciones literarias y culturales contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y Chile

Presentation: Fiction and Archive in Contemporary Literary and Cultural  
Productions of Central America, the Caribbean and Chile

MARÍA DEL CARMEN PÉREZ CUADRA

Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile  
mdperez8@uc.cl

CAROLINA REYES TORRES

Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago de Chile  
careyes12@uc.cl

**Resumen:** Este dossier reúne parte de los trabajos presentados en el seminario-encuentro doctoral "Ficción, archivo e imaginación política en las literaturas contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y México", realizado en Santiago de Chile en marzo de 2018. Este evento académico fue concebido y organizado por estudiantes del Programa de Doctorado en Literatura y auspiciado por la Vicerrectoría de Investigación y la Dirección de Posgrado de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile.

**Palabras clave:** Centroamérica, Caribe, Chile, archivo, imaginación política, literaturas contemporáneas

**Abstract:** This dossier brings together a selection of the papers presented in the Doctoral Seminar "Fiction, Archive and the Political Imagination in the Contemporary Literatures of Central America, the Caribbean and Mexico," which took place in Santiago de Chile, in March of 2018. This academic event was conceived and organized by students in the Doctoral Program in Literature and was sponsored by the Vice-Chancellor for Research and by the Office of Postgraduate Studies of the School of Humanities of the Pontificia Universidad Católica de Chile.

**Keywords:** Central America, the Caribbean, Chile, Archive, Political Imagination, Contemporary Literatures

**Recibido:** octubre de 2018; **aceptado:** marzo de 2019.

**Cómo citar:** Pérez Cuadra, María del Carmen, y Carolina Reyes Torres. "Presentación: Ficción y archivo en las producciones literarias y culturales contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y Chile". *Istmo. Revista virtual de estudios literarios y culturales centroamericanos* 39 (2019): 1-4. Web.

El presente dossier “Ficción y archivo en las producciones literarias y culturales contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y Chile” reúne parte de los trabajos presentados en el seminario-encuentro doctoral “Ficción, archivo e imaginación política en las literaturas contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y México”, realizado en Santiago de Chile en el mes de marzo de 2018. El evento fue promovido por estudiantes del Programa de Doctorado en Literatura y auspiciado por la Vicerrectoría de Investigación y la dirección de Posgrado de la Facultad de Letras de la Pontificia Universidad Católica de Chile, Santiago. Un antecedente significativo del seminario que nos parece importante mencionar es el “I encuentro-taller de literatura centroamericana: figuras del intelectual centroamericano en la modernidad y la (pos)revolución” realizado en junio de 2017 en el marco de colaboración entre el Programa de Doctorado en Literatura de la Pontificia Universidad Católica y el Centro de Estudios Culturales Latinoamericanos (CECLA) de la Universidad de Chile, el cual convocó a un grupo de especialistas en el área de las literaturas centroamericanas para profundizar en el estudio dedicado a las literaturas, culturas y manifestaciones artísticas de Centroamérica en su diversidad y complejidad (exilio, procesos revolucionarios, raza y biopolítica, escritura testimonial y memoria, posrevolución). Destacamos la realización de esta iniciativa porque en el ámbito de la academia chilena significa una apertura hacia los estudios centroamericanos, y porque gracias a este primer encuentro se establecieron redes entre estudiantes de posgrado, académicos e investigadores de Chile y el extranjero interesados en estudiar y desarrollar conjuntamente esta nueva área de investigación.

Este antecedente nos motivó a organizar el seminario-encuentro doctoral “Ficción, archivo e imaginación política en las literaturas contemporáneas de Centroamérica, el Caribe y México” el cual se estructuró en torno a las temáticas enunciadas en el título, así como revolución e imaginarios revolucionarios, diálogos posibles y estudios comparativos e interdisciplinarios entre las literaturas de Centroamérica y América Latina, así como posibles articulaciones entre Centroamérica y sus fronteras regionales y transnacionales, la configuración de espacios y regiones literarias, culturales e históricas.

Pensar en cómo se articula y entrecruza el archivo, la ficción y la imaginación política en las producciones literarias y culturales de Centroamérica y algunas regiones culturales fronterizas cercanas (como el Caribe y México) nos llevó a preguntarnos también por la presencia de estas regiones en los espacios de enseñanza e investigación académica en Chile. Entre los resultados y primeras respuestas que en ese momento dimos a estas inquietudes nacidas de este último encuentro, se generó entre estudiantes, académicos e investigadores de distintas universidades nacionales y extranjeras, una instancia de diálogo y una red de intercambio y discusión interdisciplinaria que se concretizó en la fundación de la Red de Estudios Literarios y Culturales de México, Centroamérica y el Caribe (ReMCyC; <https://remcyc.wordpress.com>), asociación que esperamos nos permitirá en el futuro seguir ahondando en

algunas problemáticas y desafíos que enfrenta la investigación en torno a las literaturas y culturas centroamericanas. Paralelamente al seminario-encuentro doctoral, los destacados académicos especialistas en literaturas y culturas centroamericanas Alexandra Ortiz Wallner (Freie Universität Berlin, Alemania), invitada internacional del seminario y de la Facultad de Letras de la UC durante marzo y abril de 2018, y Leonel Delgado (Universidad de Chile) ofrecieron el curso de posgrado “Ficción, archivo e imaginación política en la narrativa centroamericana contemporánea” para los alumnos de posgrado de la Pontificia Universidad Católica de Chile en el que por primera vez se abordaron temáticas centroamericanas en dicho programa de posgrado. Agradecemos aquí a ambos profesores por sus aportes y compromiso con la región. Algunos de los artículos del presente dossier son el resultado del trabajo intenso durante el curso semestral y el seminario-encuentro doctoral.

A continuación, nos referiremos a los contenidos del dossier temático. Jhoerson Yagmour Figuera (Pontificia Universidad Católica de Chile) en “El testimonio como fractura y lengua menor en *Insensatez* (2004) de Horacio Castellanos Moya”, propone la idea de que en la novela *Insensatez* de Horacio Castellanos Moya, existen dos lenguajes que cohabitan: por un lado, el relato de las acciones del protagonista, y por otro, fragmentos del testimonio de la masacre indígena ocurrida en Guatemala en la década de 1980. En este sentido, se piensa la idea del testimonio en la novela desde la figura de lo inacabado, como un lenguaje ruptural cuya brevedad y fragmentariedad representa la atrocidad con una potencia significativa distinta.

Por su parte, Carlos Ayram (Pontificia Universidad Católica de Chile) en “No hay nada más peligroso que el archivo. Figuraciones archivísticas y paranoicas en *Insensatez* (2004) y *Moronga* (2018) de Horacio Castellanos Moya” examina las figuraciones del archivo presentes en las novelas *Insensatez* y *Moronga* del escritor salvadoreño Horacio Castellanos Moya. Acá, Ayram se interesa en trazar líneas en ambas obras que permiten ver cómo los archivos consultados –e imaginados por el autor– se convierten en una materialidad que densifica el peligro al encarar el estatuto de una presunta verdad histórica en Centroamérica sobre el genocidio cachiuel en Guatemala y la muerte del poeta Roque Dalton en El Salvador. Además, problematiza cómo el uso intencional de fuentes archivísticas tiene unos efectos devastadores para los personajes centrales de las obras, concretizados en dos aspectos: la paranoia y el fracaso erótico.

Carolina Reyes Torres (Pontificia Universidad Católica de Chile) en “*Taberna y otros lugares* y *La musiquilla de las pobres esferas*: un opaco diálogo en la soleada Habana” penetra en el posible diálogo entre Enrique Lihn y Roque Dalton, quienes confluyeron en algún momento en la Habana de mediados de 1960 en su calidad de artistas visitantes. A partir de los poemas “Con palabras” y “A Roque Dalton”, el primero de Dalton dedicado a Lihn y el segundo a la inversa, Reyes analiza *Taberna y otros lugares* y *La musiquilla de las pobres esferas*, para visualizar distintas convergencias y deslindes entre estos dos libros basales de la literatura latinoamericana.

En “Performances y archivos feministas en Latinoamérica”, Claudia Páez Sandoval (Universidad de Chile/Pontificia Universidad Católica de Chile) revisa tres tipos de performance que problematizan y reflexionan en torno a la situación de violencia que enfrentan las mujeres en el continente, posicionándose contra la producción de olvido y silencio. Su análisis se concentra en tres tipos de actos performáticos: la “performance artística” de Regina José Galindo, *Perra* (2007), la “performance activista” de Cheril Linnett, *Yeguada Latinoamericana* (2018) y *25 de noviembre* (2017), y la “performance popular-política” de la Escuela de Castellano para haitianas (2018) de Mujeres Descolonizando y el Movimiento de Pobladoras Vivienda Digna.

Retornando al espacio centroamericano, y como cierre del dossier, David Montecino Vieira (Pontificia Universidad Católica de Chile), en “Por una Nicaragua diversa: polifonía, hibridez y opacidad en *Vuelo de cuervos* de Erick Blandón Guevara” analiza e interpreta la representación espacial de dicha obra desde la semiótica y la geocrítica, comprendiendo el espacio humano como una cadena intertextual de representaciones sígnicas que conforman un architexto. En ello se pregunta por cuál es la Nicaragua que se representa en esta novela. Desde el análisis de las relaciones narrativas que configuran el espacio, sostiene que en el mundo diegético se plantea el derecho a la diversidad en un contexto donde predomina la versión hegemónica del poder. Montecino ve la imposibilidad de representar la alteridad desde una epistemología que oblitera otros modos de conocer.

En su conjunto, el dossier ofrece desde los estudios literarios, comparativos e interdisciplinarios, una amplitud de perspectivas que incursionan en los diálogos posibles entre Centroamérica, el Caribe y Chile, así como en las articulaciones de una Centroamérica pensada y comprendida desde sus fronteras nacionales, regionales y transnacionales.